小汤姆系列 تام ھەققىدە ھېكايىلەر

维汉对照

تام يىتىپ كەتتى

汤姆走丢了

شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

本书根据海燕出版社2008年1月第1版，2013年8月第14次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: ئەركىن ئەمەت
مۇھەررىرى: زەينۇر مەمەتتۇرسۇن
مەسئۇل مۇھەررىرى: دىلبەر ئابدۇرېھىم
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئەمرۇللا ئەنۋەر
مەسئۇل كوررېكتورى: رىزۋانگۈل ئابلەت

تام ھەققىدە ھېكايىلەر

تام يېتىپ كەتتى

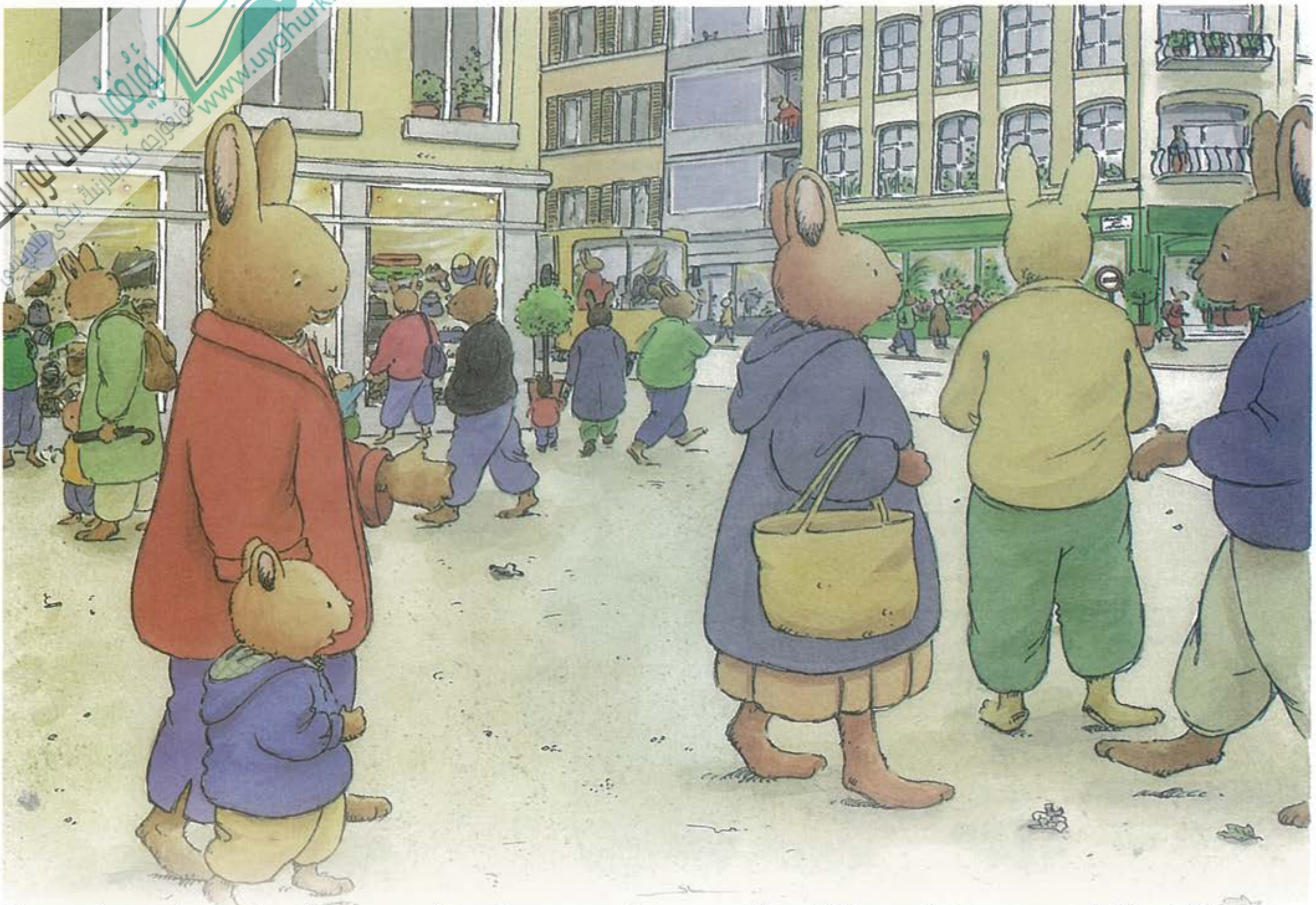
تەرجىمە قىلغۇچى:	مەريەمگۈل تۇرسۇن
نەشرىيات:	شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى
تېلېفون:	0998 – 2653927
ئادرېسى:	قەشقەر شەھىرى تاربوغۇز يولى 14 - قورۇ
پوچتا نومۇرى:	844000
تارقاتقۇچى:	شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى
زاۋۇت:	شىنجاڭ يىبەيفېڭ مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى:	1194 × 889 م م 1/24
باسما تاۋىقى:	1
نەشرى:	2015 ـ يىلى 2 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى:	2015 ـ يىلى 2 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
باھاسى:	6.50 يۈەن

تام يىتىپ كەتتى

汤姆走丢了

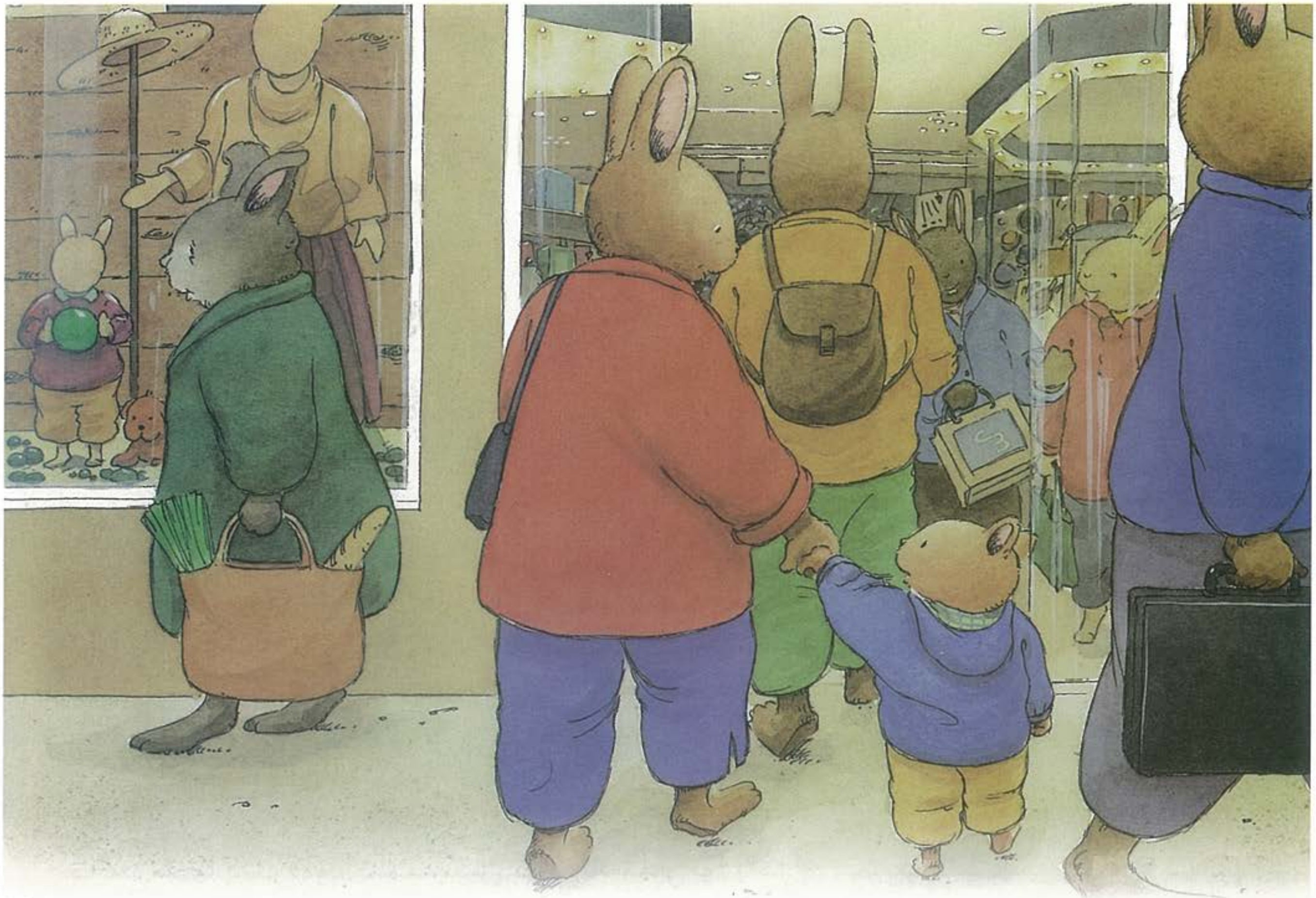
تەرجىمە قىلغۇچى : مەريەمگۈل تۇرسۇن

شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى



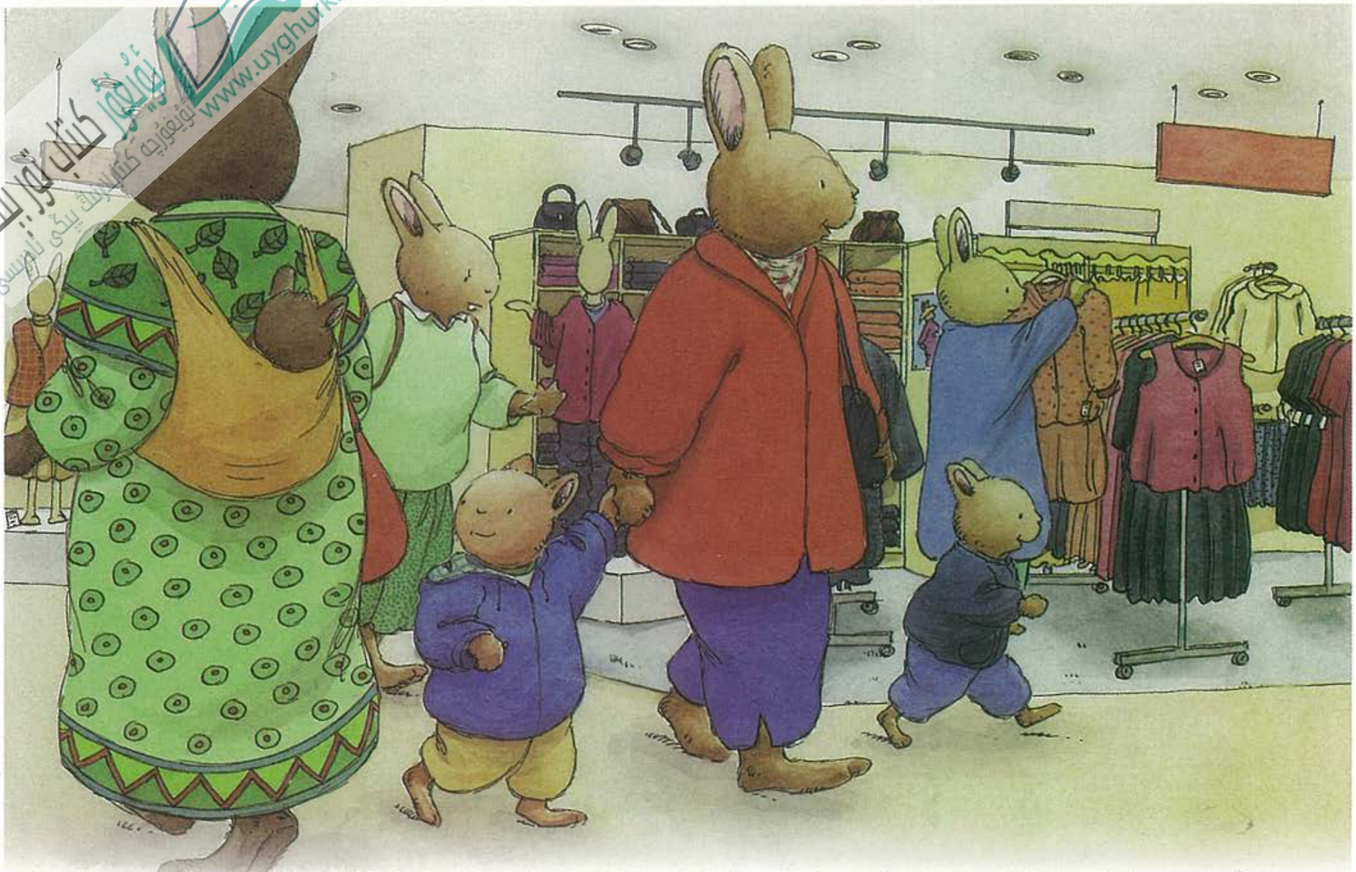
بۈگۈن ئانام مېنى تۈرلۈك ماللار ماگىزىنىغا نەرسە ـ كېرەك سېتىۋالغىلى ئېلىپ باردى. ئۇ ماڭا دوستۇم گابىنىڭكىگە ئوخشاش ئىككى تەرىپىدە يانچۇقى بار ئىشتان ئېلىپ بەرمەكچى بولدى.

今天，妈妈带我到百货商店买东西。她想给我买一条新裤子，就像我朋友嘎比的裤子，裤子两边都有兜。



كوچىدا نۇرغۇن ئادەملەر بار بولۇپ، ئۇلار دائىم يۈگۈرگەندەكلا جىددىيچىلىكتە ماڭاتتى. ماگىزىن-نىڭ ئالدىغا كەلگەندە ئانام ماڭا قالايمىقان يۈگۈرمەسلىكىمنى، ئۇنىڭ يېنىدا مېڭىشىمنى تاپىلىدى.

大街上有好多人，他们总是一路小跑，来去匆匆。在商店门口，妈妈告诉我，千万不要乱跑，让我一直跟在她的身边。



www.uyghurkitap.com

ماگىزىنغا كىردۇق. نېمىدېگەن كۆپ ئادەملەر بۇ! ياڭراق مۇزىكا ئاڭلىنىپ تۇراتتى. پىرىكاز-
چىك ئاچاش مەھسۇلاتلارنى تونۇشتۇرۇۋاتاتتى. ئانام ماڭا يېنىدا كۆپ پۇل يوقلۇقى، شۇڭا جىق نەرسە
سېتىۋېلىشقا بولمايدىغانلىقىنى ئېيتتى.

走进商店,人真多啊！悠扬的乐曲不时传来,售货员阿姨正在介绍商品。妈妈对我说,她的钱不多,不能花费太大。

ئانام ئۆزىگە كىيىم تاللاۋاتقاندا، مەن ئەتراپقا قارىدىم. ۋاھ! مەن ئالماقچى بولغان ئىشتاننى
كۆردۈم.

当妈妈给自己挑选衣服的时候，我就看着自己的周围。哎呀！我看到了我要买的裤子！

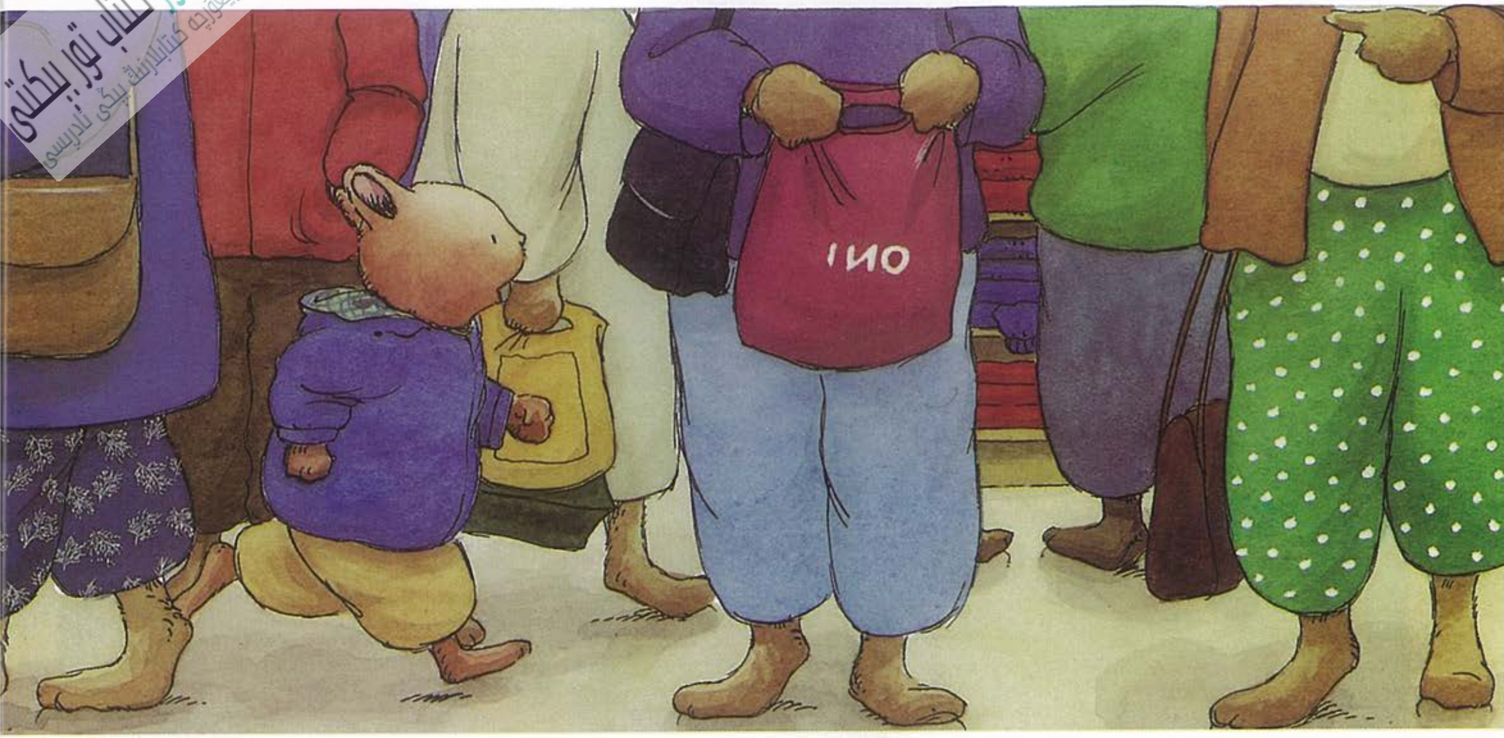
— ئانا، بولۇڭە، مەن ئالماقچى بولغان ئىشتاننى كۆرسىتەي. مەن ئاشۇندىغىنى ئالاتتىم.

“快来，妈妈，我给你看我要的裤子，这正是我想要的。”

ئارقامغا بۇرۇلۇپ ئانامدىن مەن تاللىغان ئىشتان چىرايلىقمۇ ـ ئەمەسمۇ سوراپ باقماقچى بول ـ
دۇم. هوي! بىر ئاچاش ئىكەنغۇ! خاتا تونۇپ قاپتىمەن! ئۇ ئانام ئەمەسكەن.

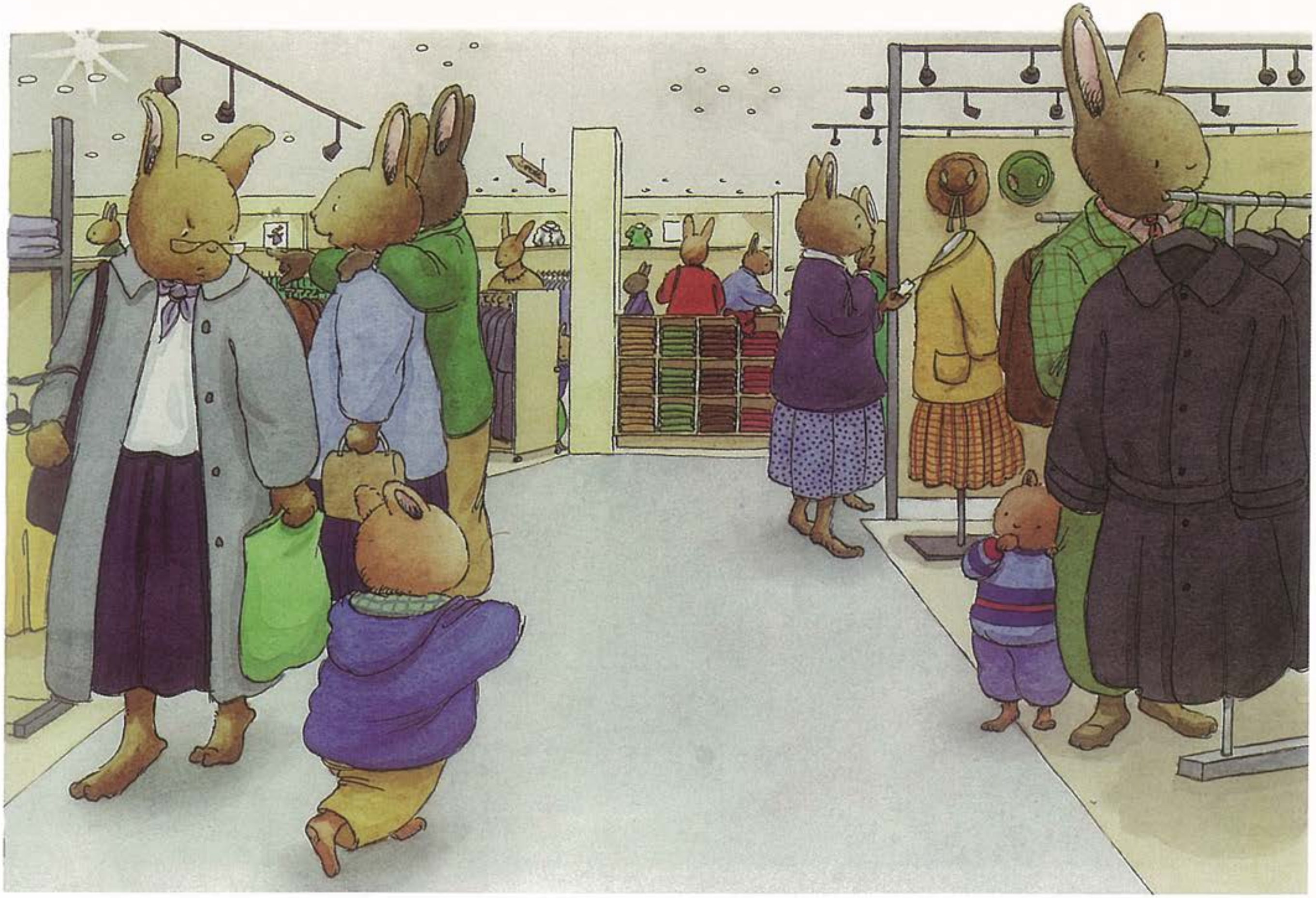
我转过身，想问妈妈是不是也觉得我挑的裤子很漂亮。咦，怎么是位阿姨！我认错人了！她不是我的妈妈。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com



يۈرىكىم ئەنسىز سوقۇشقا باشلىدى. مەن ئانامنى تېزرەك تېپىش ئۈچۈن قەدەملىرىمنى يوغان ئېلىپ جېنىمنىڭ بارىچە يۈگۈردۈم.

我的心开始怦怦乱跳起来。我撒开腿拼命地跑，得赶快找到妈妈。



مەن ئانامنىڭ قىزىل چاپىنىنى كۆردۈم. ئۇھ! ئانامغا يېتىشىۋالدىم. بايا بەكلا قورقۇپ كەتتىم.

我看到妈妈的大红衣了。嗨，我追上妈妈了！我刚才真害怕。

www.uyghurkitap.com

بىراق، ئۇمۇ ئانام ئەمەسكەن. ئۇمۇ ئانامغا ئوخشاش قىزىل چاپان كىيگەن ئاچاش ئىكەن. ئۇنداقتا ئانام نەگىمۇ كەتكەندۇ؟

但是，她也不是妈妈！还是一位阿姨，穿着和妈妈一样的红大衣。那妈妈去哪儿了？

مەن ماگىزىننىڭ كارىدورىدا يۈگۈرۈپ يۈردۈم. لېكىن، ئۇلارنىڭ ھەممىسى ئانامغا ئوخشاش قىزىل چاپان كىيىۋالغانىدى. ئانا! ئانا!

我在商店的过道里跑。可是,她们都穿着一样的大红衣！妈妈！我要妈妈!

www.uyghurkitap.com

ھەممە يەرنى ئىزدەپمۇ ئانامنى تاپالمىدىم. بۇ يەردە مەن تونۇمايدىغان نۇرغۇن ئادەملەر بار ئىكەن. يەنە ئاتا ـ ئانىسى بىلەن بىرگە كەلگەن بالىلارمۇ بار ئىكەن. لېكىن مەنچۇ؟ مەن ئۆزۈم يالغۇزلا!

我哪儿也找不到妈妈！有那么多我不认识的人，还有和爸爸妈妈在一起的孩子。而我，却是独自一个人。

مەن ئانامنى قايتا كۆرەلمەسلىكىمدىن ئەنسىرىدىم، ئەمدى قانداق قىلارمەن؟ مەن ئېزىپ قالدىم! ئۆيۈمنى تاپالمىدىم!

我害怕再也见不到妈妈了。我会变成什么样？我走丢了！我找不到家了！

www.uyghurkitap.com

بېشى غەلىتىلا بىر ياشانغان ئەپەندىم ماڭا ئېگىشىپ تۇرۇپ نېمىشقا يىغلايدىغانلىقىمنى سو-
رىدى. مەن بەك قورقۇپ كەتكەچكە، يۈگۈرگىنىمچە قېچىپ كەتتىم.

一位长着奇怪脑袋的老先生弯下腰，问我为什么哭。我害怕极了，很快地跑开了。

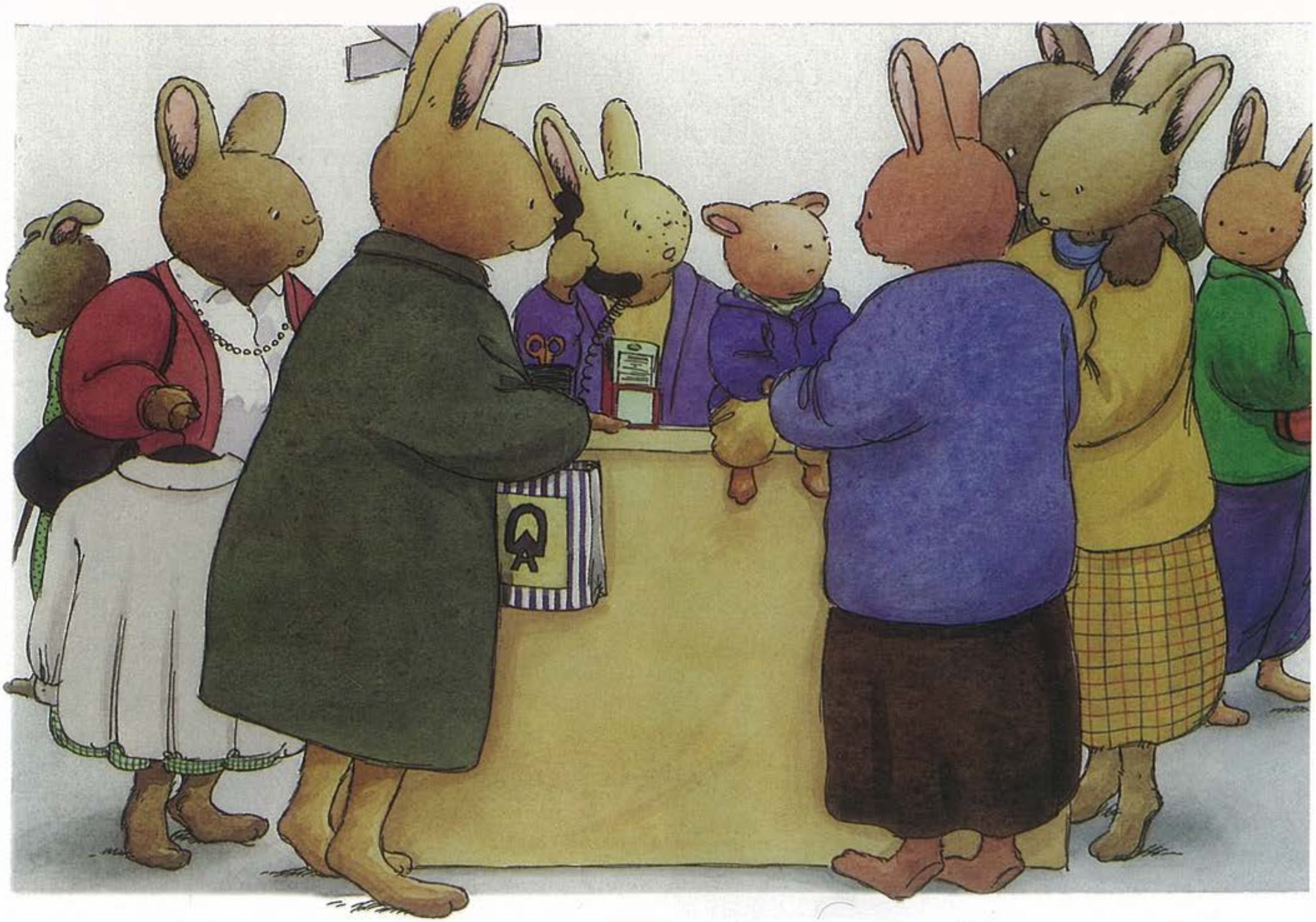
ئېسىمدە قېلىشىچە دادام ماڭا: «ئەگەر ئېزىپ قالساڭ ماگىزىننىڭ ئىچىدىن ھەرگىز چىقما، بېرىپ پۇل ئېلىش ئورنىدىكى ئاچاشنى ئىزدە» دېگەنىدى. مەن پۇل ئېلىش ئورنىدىكى ئاچاشقا گەپ قىلماقچى بولدۇم، بىراق ئۇ مېنى كۆرمىدى.

我记得，爸爸对我说过：“如果你走丢了，千万不要出商店，而要去找收银台的阿姨。”我想和收银台的阿姨说话，可她看不见我。

www.uyghurkitap.com

بىر ئاچاش كۆلۈمسىرىگىنىچە يېنىمغا كېلىپ زوڭزىيىپ ئولتۇردى، ئۇ قارىماققا بەك ئاق كۆڭۈلدەك كۆرۈنەتتى. مەن ئاچاشقا ئانامنى يىتتىرىپ قويغانلىقىمنى دەپلا يىغلاپ كەتتىم.

一位阿姨微笑着在我身边蹲下来。她看上去很友善，我就对她说我丢了妈妈，然后，我又哭了起来。

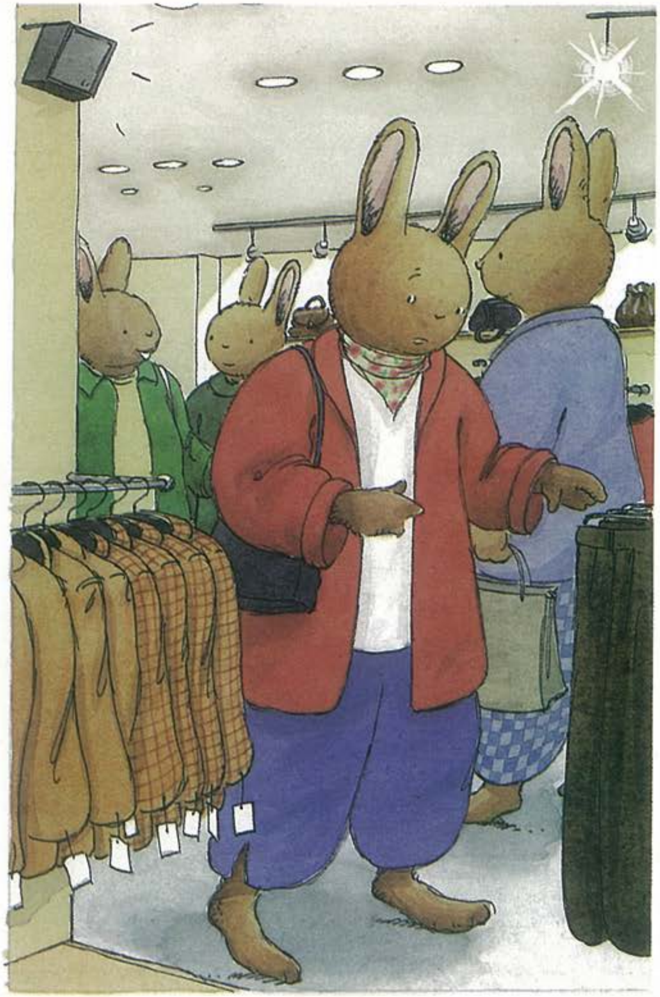


ئەتراپىمغا بىر توپ كىشىلەر ئولاشتى. ئۇلارنىڭ ھەممىسى ماڭا قاراپ جىددىيلىشىپ كېتىۋا-
تاتتى.

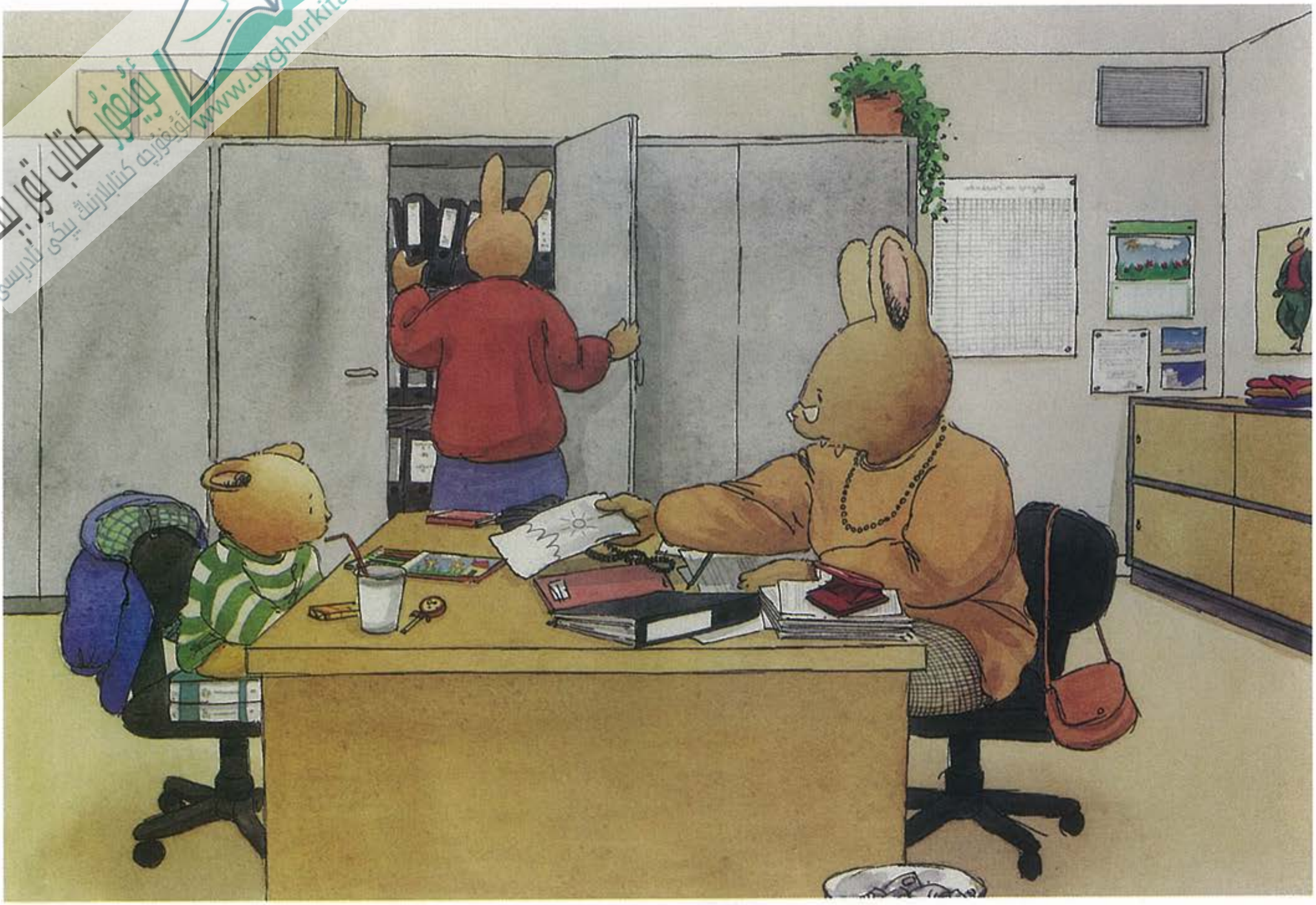
我身边围了一大堆人。他们都看着我,都在为我着急。

فورما كىيگەن بىر تاغام يېنىمغا كېلىپ بوم ئاۋازدا ئىسمىمنى سورىدى. ئارقىدىن ئۇ ماڭا يەنە ئانامنى بىللە ئىزدىشىپ بېرىدىغانلىقىنى ئېيتتى.

一位穿制服的叔叔走过来，粗声粗气地问我叫什么名字。接着，他对我说，我们一起找妈妈。



叔叔把我带到他的办公室，对着话筒说我走丢了。整个商店都能听到他的声音。从广播里听到我的名字，我感觉怪怪的。



www.uyghurkitap.com

بىر ئاچاش ماڭا ئانامنى ساقلىغاچ رەسىملەرنى بوياپ تۇرۇشۇمنى ئېيتتى. مەن بەك ئىزا تارتتىم ھەم بەك جىددىيلەشتىم......

一位阿姨让我一边等妈妈，一边给图画填色。我很害羞，也很着急……

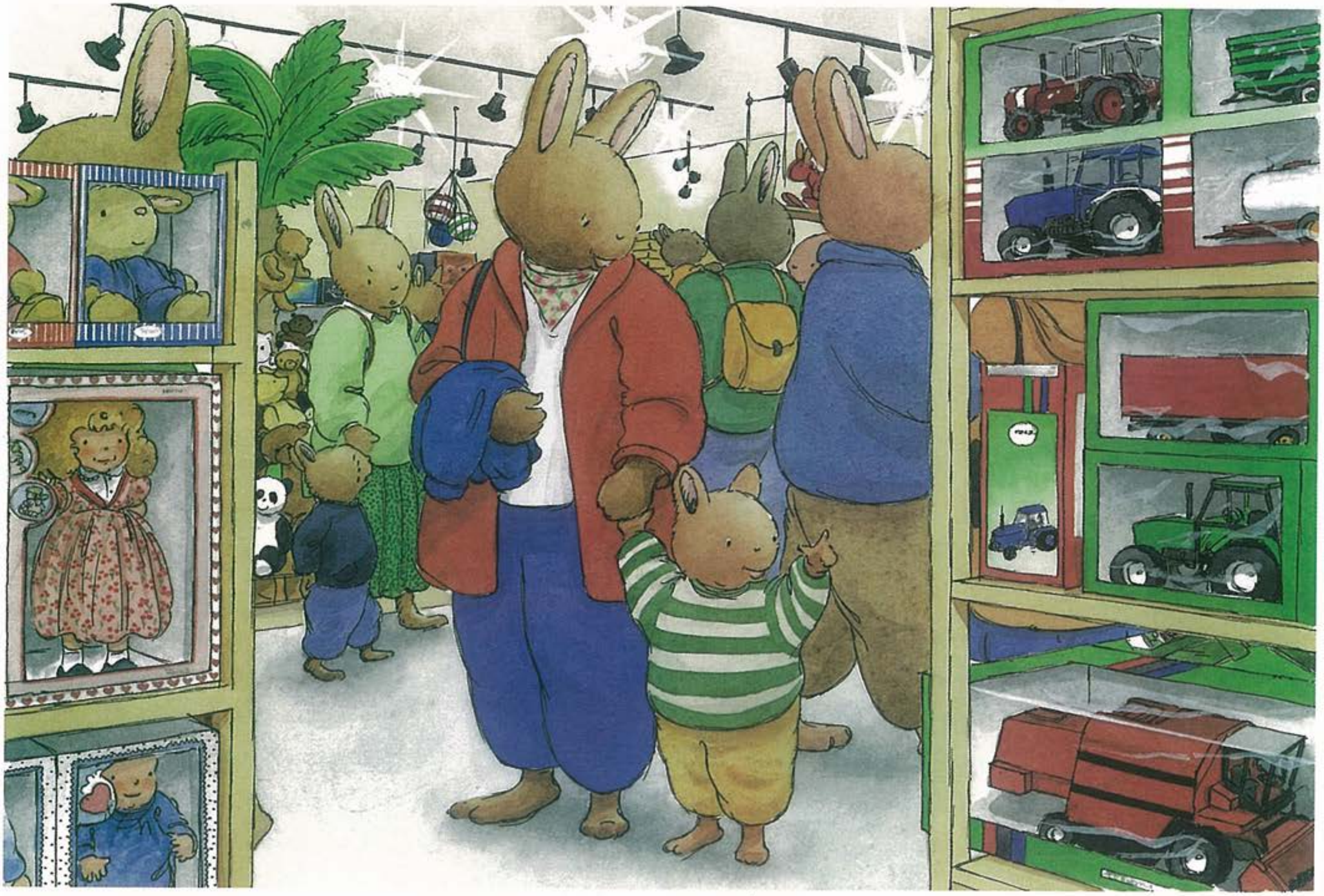
تۇيۇقسىز ئىشىك ئېچىلدى. ئانامكەن! ئانامنىڭ يىغلاۋاتقانلىقىنى كۆردۈم. ئۇمۇ ماڭا ئوخشاش قورقۇپ كېتىپتۇ.

突然，门开了，是妈妈！我看到她也哭了。她和我一样害怕。

www.uyghurkitap.com

ئانا، جېنىم ئانا، مەن مەڭگۈ سىز بىلەن بىللە بولىمەن!

妈妈，亲爱的妈妈，我要永远和你在一起！



بايا ئىنتايىن قورقۇپ كەتتىم! ھازىر ئانامنىڭ قولىنى چىڭ تۇتۇۋالدىم. ئانام ماڭا تەسەللى بې-
رىش ئۈچۈن سوۋغات ۋە ئىككى تەرەپتە يانچۇقى بار ئىشتان ئېلىپ بەردى.

我刚才太害怕了!现在,我紧紧地抓住妈妈的手。为了安慰我,妈妈给我买了礼物和两边有兜的裤子。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

ئانام بىلەن بىللە تۇرغىنىمدىن بەك خۇشال. مېنىڭ ئەمدى يەنە يىتىپ كەتكۈم يوق ئانا!

和妈妈在一起，我太高兴了。我再也不愿意丢了妈妈。

图书在版编目(CIP)数据

汤姆走丢了:维、汉/(法)马斯尼编著;(法)巴文绘;梅莉,麦尔耶姆·图尔荪译. -- 喀什:喀什维吾尔文出版社,2015.2

(小汤姆系列)

ISBN 978-7-5373-3763-2

Ⅰ.①汤… Ⅱ.①马… ②巴… ③梅… ④麦… Ⅲ.①儿童文学-图画故事-法国-现代 Ⅳ.①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第042865号

策　　划:艾尔肯·艾麦提
编　　辑:再努·麦麦提吐尔逊
责任编辑:迪丽拜尔·阿不都热依木
美术编辑:艾木热拉·艾尼瓦尔
责任校对:热孜玩古丽·阿布来提

小汤姆系列——汤姆走丢了

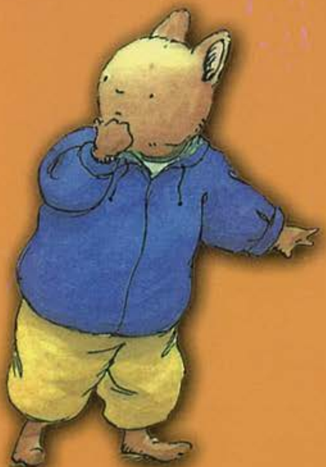
翻　译	麦尔耶姆·图尔荪
出　版	新疆人民出版总社 喀什维吾尔文出版社
电　话	0998-2653927
地　址	喀什市塔吾古孜路14号
邮　编	844000
发　行	新疆新华书店
印　刷	新疆翼百丰印务有限公司
开　本	889×1194毫米　1/24开本
印　张	1
版　次	2015年2月第1版
印　次	2015年2月第1次印刷
定　价	6.50元

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

ئوقۇش يېتەكچىسى

بالىلار ئېزىپ قالسا بەكلا جىددىيلىشىپ كېتىدۇ، ھەتتا قورقۇپ يىغلايدۇ. ناۋادا، ئېهتىياتسىز-لىقتىن مۇشۇنداق ئىش يۈز بەرسە قانداق قىلىسىز؟ بالىڭىزغا تامىنىڭ ھېكايىسىنى سۆزلەپ بېرىڭ. بالىلىرىڭىز ئازراق بولسىمۇ ئاددىي ساۋاتلارنى ئۆگىنىپ، ئۆزىنى قوغداشنى يەنى جىددىي پەيتتە ئۆزىنى بېسىۋېلىپ، چوڭلارنىڭ ياردىمىگە ئېرىشىشنى بىلىۋالسۇن. يەنە مەيلى چوڭلار بولسۇن، ياكى بالىلار بولسۇن تۇرمۇشتا ئويلىمىغان ئوڭۇشسىزلىقلارغا ئۇچراپ تۇرىدىغانلىقى، بۇنداق چاغلاردا بەك جىددىي-لىشىپ كەتمەي، ئاكتىپلىق بىلەن يۈزلىنىش كېرەكلىكىنى بىلىۋالسۇن.

— شەرقىي جۇڭگو پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتى بالىلار مائارىپى تەتقىقات ئورنىدىن جۇ جياشيۇڭ، خۇ يىخۇي



ISBN 978-7-5373-3763-2

9 787537 337632 >

定价：6.50元